



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 5.10.2006
KOM(2006) 573 galutinis

2006/0179 (ACC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos, Europos bendrijos ir Rumunijos
dvišalių susitarimų, nustatančių informacijos apie techninius reglamentus ir
informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką, sudarymo**

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

Prieš 2004 m. ES plėtrą ir remdamasi 2002 m. spalio 21 d. Tarybos priimtais derybų nurodymais, Komisija vedė derybas dėl Europos bendrijos ir dešimties buvusių šalių kandidačių (Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Kipro Respublikos, Maltos Respublikos, Slovakijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Vengrijos Respublikos) dvišalių susitarimų, nustatančių informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisyklės teikimo tvarką. Dėl to buvo priimti du Tarybos sprendimai dėl dvišalių susitarimų su Kipro Respublika ir Vengrijos Respublika (2003 m. lapkričio 24 d. Tarybos sprendimas 2004/299/EB)¹ ir su aštuoniomis kitomis buvusiomis šalimis kandidatėmis (2003 m. rugsėjo 22 d. Tarybos sprendimas 2004/330/EB)² sudarymo, ir iki 2004 m. gegužės 1 d. buvo sudaryti susitarimai su keliomis buvusiomis šalimis kandidatėmis.

2002 m. priimtas derybų mandatas taip pat apėmė Bulgarijos Respubliką ir Rumuniją, su kuriomis Komisija vedė derybas dėl identiškų dvišalių susitarimų.

Tų susitarimų ir jų priedų tekstas yra toks pat kaip ir ankstesnių susitarimų, dėl kurių buvo vedamos derybos su buvusiomis šalimis kandidatėmis iki 2004 m. gegužės 1 d.

Pridedamas Tarybos sprendimo pasiūlymas. Pasiūlymas susijęs su dviejų dvišalių susitarimų priėmimu ir pasirašymu. Todėl jame numatoma, kad Taryba tvirtina šiuos dvišalius susitarimus.

Kiekviena iš dviejų šalių kandidačių, kad dvišalis susitarimas būtų priimtas, turi jį pasirašyti. Taip pat siūloma, kad Tarybos pirmininkas būtų įgaliotas paskirti asmenis, kuriems suteikiama teisė pasirašyti susitarimus Bendrijos vardu.

Todėl Komisija siūlo, kad Taryba priimtų pridedamą sprendimą.

Šių dviejų susitarimų tekstas ir jų priedai pridedami prie šio pasiūlymo, o toliau pateikiamas susitarimų vertinimas atsižvelgiant į Tarybos patvirtintus derybų nurodymus.

2. TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

2.1. Siūlomų susitarimų santrauka

Susitarimuose numatyta, kad dvi pirmiau minėtos šalys kandidatės dalyvauja pranešimo procedūroje, kuri Bendrijos lygiu buvo nustatyta Direktyva 83/189/EEB (keletą kartų iš dalies keista, vėliau buvo susisteminta Direktyva 98/34/EB, o po to iš dalies keista Direktyva 98/48/EB)³.

¹ OL L098, 2004 4 2, P.0030.

² OL L 117, 2004 4 22, P.0001.

³ 1998 m. birželio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/34/EB, nustatanti informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką, OL L 204 1998 7 21. Į jos taikymo sritį buvo įtrauktos informacinės visuomenės paslaugos 1998 m. liepos 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos

Abu dvišaliai susitarimai sudaryti iš tokių pačių straipsnių. Remiantis derybų mandatu, susitarimų taikymo sritis atitinka Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, nustatytą taikymo sritį. Be to, techninių reglamentų ir informacinės visuomenės paslaugų taisyklių apibrėžtys atitinka Direktyvos 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, 1 straipsnyje pateiktas apibrėžtis.

Dėl informacijos keitimosi sistemos, pagal derybų mandatą Bendrija užtikrina, kad susijusios šalys būtų informuotos apie techninių reglamentų projektus ir informacinės visuomenės paslaugų taisyklių projektus, apie kuriuos valstybės narės praneša Komisijai taikydamos Direktyvą 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB.

Abi šalys kandidatės, su kuriomis buvo sudaryti dvišaliai susitarimai, atsakingos už tai, kad Bendrijai būtų pranešta apie techninių reglamentų projektus ir informacinės visuomenės paslaugų taisyklių projektus.

Remiantis derybų nurodymais, į kiekvieną susitarimą buvo įtrauktas Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, nustatytas trijų mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpis. Šiuo trijų mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpiu Komisija turi teisę pateikti pastabų apie projektus, apie kuriuos pranešė abi šalys kandidatės, su kuriomis sudaryti dvišaliai susitarimai, ir kiekviena iš dviejų šalių kandidačių turi teisę pateikti pastabų apie projektus, apie kuriuos tokiu būdu pranešė valstybės narės.

Galiausiai, kaip nustatyta derybų nurodymuose, šios dvi šalys kandidatės turi pateikti informaciją viena iš oficialiųjų Bendrijos kalbų.

2.2 Kiekvieno straipsnio paaiškinimas

Susitarimas

Kiekvienas straipsnis vertinamas atskirai (atsižvelgiant į tai, kad visuose susitarimuose straipsniai yra tie patys, toliau pateiktas aprašymas taikomas abiem dvišaliams susitarimams):

Preambulė. Joje pateikiamas pagrindinis susitarimo tikslas – pratęsti pranešimo procedūrą atitinkamai šaliai kandidatėi.

1 straipsnis. Apibrėžtys. Šis straipsnis yra aiškus savaime. Apibrėžtys yra tokios pačios kaip ir Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, pateiktos apibrėžtys.

2 straipsnis. Taikymo srities išimtys. Kaip ir Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, numatyta, kad susitarimas netaikomas priemonėms, kurių imasi valstybės narės arba atitinkama šalis kandidatė, siekdama apsaugoti asmenis, pirmiausia darbuotojus, kai yra naudojami gaminiai. Tačiau nurodoma, kad jeigu tokios priemonės turi įtakos gaminiams, tada apie jas reikia pranešti.

direktyva 98/48/EB, iš dalies keičiančia Direktyvą 98/34/EB, nustatančią informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką, OL L 217 1998 8 5. Šio teisės akto naujasis pavadinimas yra toks: „Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, nustatanti informacijos apie techninius standartus, reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką“.

3 straipsnis. Informacijos keitimosi sistema. Šiame straipsnyje nustatyta, kad Bendrija yra atsakinga už tai, kad valstybių narių pranešimai būtų persiunčiami atitinkamoms šalims kandidatėms. Tokiu pačiu būdu atitinkamų šalių kandidačių pranešimai turi būti persiunčiami Bendrijai. Pagal Direktyvą 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, jeigu techniniu reglamentu tiesiog perkeliamas į nacionalinę teisę visas tarptautinio ar Europos standarto tekstas, nebūtina siųsti to standarto teksto, jeigu šiuos tekstus Komisija gali lengvai gauti. Tokiu atveju pakanka persiųsti tikslią nuorodą į atitinkamą standartą.

4 straipsnis. Pranešimų pateikimo kalba. Nurodoma, kad turi būti pateiktas visas techninių reglamentų projektų vertimas į vieną iš oficialiųjų Bendrijos kalbų.

5 straipsnis. Pagrindiniai tekstai ir rizikos analizė. Kaip numatyta Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, taip pat turi būti pateikti ir pagrindiniai tekstai, jeigu jie būtini techninių reglamentų projektų, apie kuriuos buvo pranešta, poveikiui įvertinti. Be to, tam tikrais atvejais reikia pateikti rizikos vertinimus, jeigu jie yra parengti.

6 straipsnis: Pranešimas apie svarbius pakeitimus. Šiame straipsnyje nustatyta, kad valstybėms narėms arba atitinkamai šaliai kandidatėi pakeitus projektus, apie kuriuos buvo pranešta anksčiau, apie juos reikia pranešti iš naujo. Svarbių pakeitimų apibrėžtys yra tokios pačios kaip ir Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, nustatytos apibrėžtys.

7 straipsnis. Papildoma informacija. Nustatyta, kad kiekviena susitariančioji šalis turi teisę prašyti papildomos informacijos apie projektus, apie kuriuos buvo pranešta, jeigu ta informacija reikalinga projektų vertinimui.

8 straipsnis. Pastabos. Nurodoma, kad kiekviena susitariančioji šalis kitai susitariančiajai šaliai gali pateikti pastabų apie projektus, apie kuriuos buvo pranešta.

9 straipsnis. Priėmimo atidėjimo laikotarpis. Vienodas trijų mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpis taikomas projektams, apie kuriuos praneša kiekviena susitariančioji šalis. Šio priėmimo atidėjimo laikotarpio pratęsti neįmanoma.

10 straipsnis. Skubos tvarka. Šiame straipsnyje nustatyta, kad atsiradus ypatingai svarbioms priežastims, trijų mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpis netaikomas. Skubos apibrėžtis yra tokia pati kaip ir Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, nustatyta apibrėžtis.

11 straipsnis. Galutinis tekstas ir administracinė pranešimų pateikimo tvarka. Numatoma, kad taip pat būtina pateikti ir galutinį tekstą. Taip yra todėl, kad kai kurių pranešimų atveju yra naudinga, kai tekstą, apie kurį buvo pranešta, galima palyginti su galutiniu priimtu tekstu. Tame pačiame straipsnyje taip pat nurodytas susitarimo III priedas (žr. toliau), kuriame nustatyta keletas bendrų taisyklių dėl administracinės tvarkos, taikomos perduodant informaciją remiantis šiuo susitarimu.

12 straipsnis. Pareigos pranešti išimtis. Šiame straipsnyje nustatyti atvejai, kada nereikia pateikti pranešimų. Šios išimtis atitinka Direktyvoje 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, išvardytas išimtis. Atsižvelgiant į atitinkamos šalies kandidatės sudarytus tarptautinius susitarimus, numatoma, kad ji neturi pranešti apie įstatymus ir kitus teisės aktus, priimamus dėl tarptautiniais susitarimais, kurie galioja šalyje kandidatėje ir visoje Europos bendrijoje, nustatytų pareigų. Taip yra dėl to, kad tos pačios nuostatos bus

taikomos šalyje kandidatėje ir Europos bendrijoje, nes šalis kandidatė ir visos valstybės narės perkėlė tarptautinius susitarimus į nacionalinę teisę.

Antra vertus, šaliai kandidatei priėmus įstatymus ir kitus teisės aktus dėl tarptautinių susitarimų, kurie galioja šalyje kandidatėje ir trečiojoje šalyje arba šalyje kandidatėje ir tik tam tikroje Europos bendrijos dalyje, būtina pateikti pranešimą, jeigu šiais dviem atvejais dėl nuostatų gali būti sudarytos kliūtys prekybai, nes šie dviejų rūšių tarptautiniai susitarimai negalioja visoje dviejų susitariančiųjų šalių teritorijoje.

13 straipsnis. Konfidencialumas. Pagal šį dvišalį susitarimą teikiama informacija iš esmės nėra konfidenciali, tačiau kiekviena susitariančioji šalis turi galimybę paprašyti laikytis konfidencialumo.

14 straipsnis. Susitarimo administravimas. Numatyta, kad administruojant susitarimą Europos bendrijos ir atitinkamos šalies kandidatės ekspertai reguliariai konsultuojasi, ir šalys kandidatės dalyvauja nuolatiniame komitete, įsteigtame remiantis Direktyva 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB.

15 straipsnis. Teritorinė sąlyga. Tai yra standartinė nuostata, nustatanti susitarimo taikymo geografines ribas.

16 straipsnis. Įsigaliojimas. Tai yra standartinė nuostata, nustatanti įsigaliojimo tvarką.

17 straipsnis. Galiojimo pabaiga. Savaimė aišku, kad susitarimas nustoja galioti šalies kandidatės įstojimo dieną.

18 straipsnis. Susitarimo kalbos. Tai standartinė nuostata, kad susitarimas sudaromas visomis Bendrijos kalbomis ir šalies kandidatės kalba.

Susitarimo priedai

Pateikiamas priedų turinio vertinimas.

I priedas. Informacinės visuomenės paslaugos. Šiame priede nustatyta aiškesnė informacinės visuomenės paslaugų, apibrėžtų susitarimo 1 straipsnio 2 dalyje, samprata. Priedas atitinka Direktyvos 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, V priedą, ir jame pateikiamas paslaugų, kurių neapima informacinės visuomenės paslaugų apibrėžtis, orientacinis sąrašas.

II priedas. Finansinės paslaugos. Šiame priede pateikiamas finansinių paslaugų, kurioms netaikomas susitarimas, orientacinis sąrašas (žr. susitarimo 1 straipsnio 5 dalies trečią pastraipą). Priedas atitinka Direktyvos 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, VI priedą.

III priedas. Informacijos perdavimo administracinė tvarka. Šiame priede nustatyta keletas bendrų taisyklių dėl administracinės tvarkos, taikomos perduodant informaciją remiantis šiuo susitarimu. Ši tvarka iš esmės atitinka tvarką, šiuo metu taikomą ELPA šalims, pasirašiusioms EEE susitarimą.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos, Europos bendrijos ir Rumunijos dvišalių susitarimų, nustatančių informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką, sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą⁴,

kadangi buvo vedamos derybos dėl Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos, Europos bendrijos ir Rumunijos dvišalių susitarimų, nustatančių informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką, ir jie turėtų būti patvirtinti;

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos, Europos bendrijos ir Rumunijos dvišaliai susitarimai, nustatantys informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką, patvirtinami Europos bendrijos vardu. Susitarimų tekstas ir priedai pridedami prie šio sprendimo.

⁴ OL C [...], [...], p. [...].

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, turinčius teisę pasirašyti Bendriją įpareigojantį Susitarimą, ir Bendrijos vardu perduoti susitarimų⁵ 16 straipsnyje numatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu

Pirmininkas

⁵ Susitarimų įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Sekretoriatas.

Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos

SUSITARIMAS

nustatantis informacijos apie techninius standartus, reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką

EUROPOS BENDRIJA

ir

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

toliau – Susitariančiosios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos sutartį, steigiančią Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos asociaciją⁶, ypač jos 1 straipsnyje išdėstytus tikslus,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijoje taikomą informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles pateikimo tvarką⁷,

ATSIŽVELGDAMOS į Bulgarijos Respublikos ir Europos bendrijos įsipareigojimą skatinti darnius Susitariančiųjų Šalių ekonominius santykius,

ATSIŽVELGDAMOS į tebesitiesantį Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos bendradarbiavimą techninių prekybos kliūčių srityje ir bendrą supratimą, pasiektą taip bendradarbiaujant, kad ši Europos bendrijoje taikoma informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarka būtų taikoma ir Bulgarijos Respublikoje,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Šiame Susitarime taikomos tokios apibrėžtys:

1. „gaminys“ – tai bet kuris pramonės gaminys, taip pat žemės ūkio ir žuvininkystės produktas;
2. „paslauga“ – tai bet kuri informacinės visuomenės paslauga, t. y. paprastai už atlyginimą nuotoliniu būdu, elektroninėmis priemonėmis ir asmeniniu paslaugų gavėjo prašymu teikiama paslauga.

Šioje apibrėžtyje:

- „nuotoliniu būdu“ – paslauga teikiama, kai šalys nėra vienu metu prisijungusios;

⁶ OL L 358, 1994 12 31, p. 3.

⁷ Direktyva 98/34/EB (OL L 204, 1998 7 21, p. 37) su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB (OL L 217, 1998 8 5, p. 18).

- „elektroninėmis priemonėmis“ – iš pradžių paslauga elektronine įranga siunčiama ir priimama duomenims apdoroti (įskaitant skaitmeninį tankinimą) ir saugoti, o galutinai persiunčiama, perduodama ir priimama laidais, radijo, optinėmis arba kitomis elektromagnetinėmis priemonėmis;
- „asmeniniu paslaugų gavėjo prašymu“ – paslauga teikiama perduodant duomenis asmeniniu prašymu.

Į šią apibrėžtį neįtrauktų paslaugų orientacinis sąrašas pateikiamas I priede.

Šis susitarimas netaikomas:

- radijo transliavimo paslaugoms,
- televizijos transliavimo paslaugoms, kurioms taikomas Direktyvos 89/552/EEB⁸ 1 straipsnio a punktas.

3. „techninė specifikacija“ – tai specifikacija, įtraukta į dokumentą, kuriame nustatytos charakteristikos, kurias turi turėti gaminys, pvz., kokybės, eksploatavimo, saugos lygis arba matmenys, įskaitant perduodamo gaminio pavadinimui, terminologijai, simboliams, bandymams ir bandymų metodikai, pakuotei, žymėjimui arba ženklavimui etiketėmis ir atitikties vertinimo procedūroms taikytinus reikalavimus.

Sąvoka „techninė specifikacija“ taip pat apima žemės ūkio produktų, kaip nurodyta Europos bendrijos steigimo sutarties 38 straipsnio 1 dalyje, žmonėms ir gyvūnams vartoti skirtų produktų, taip pat medicinos produktų, kaip apibrėžta Direktyvos 2001/83/EEB⁹ 1 straipsnyje, ir kitų produktų gamybos būdus ir procesus, jeigu jie turi įtakos produktų charakteristikoms.

4. „kiti reikalavimai“ – gaminiui keliami reikalavimai, išskyrus techninės specifikacijos reikalavimus, kuriais siekiama apsaugoti pirmiausia vartotojus ar aplinką, turintys įtakos į rinką pateikto gaminio eksploatacijos laikotarpiui, pvz., gaminio naudojimo, perdirbimo, pakartotinio naudojimo ar utilizavimo sąlygos, jeigu jos gali gerokai paveikti gaminio sudėtį, esmines savybes ar jo pardavimą;
5. „paslaugų taisyklė“ – tai bendro pobūdžio reikalavimas, susijęs su paslaugų verslo steigimu ir vertimusi juo, kaip nurodyta 2 punkte, ypač nuostatos dėl paslaugų teikėjo, paslaugų ir paslaugų gavėjo, išskyrus taisykles, kurios nėra konkrečiai skirtos minėtame punkte nurodytoms paslaugoms.

Šis susitarimas netaikomas taisyklėms, susijusioms su klausimais, kuriuos reglamentuoja Europos bendrijos telekomunikacijų paslaugų, apibrėžtų kaip „paslaugos, į kurių teikimą visiškai arba iš dalies įtrauktas signalų perdavimas ir nukreipimas telekomunikacijų tinkle telekomunikacinių procesų būdu, išskyrus radijo ir televizijos transliavimą“¹⁰, srities teisės aktai.

⁸ OL L 298, 1989 10 17, p. 23. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 97/36/EB (OL L 202, 1997 7 30, p. 1).

⁹ OL L 311, 2001 11 28, p. 67.

¹⁰ Ši apibrėžtis naudojama remiantis Direktyva 98/48/EB, kurioje daroma nuoroda į Direktyvą 90/387/EEB dėl telekomunikacijų paslaugų vidaus rinkos sukūrimo, įgyvendinant atvirojo tinklo

Šis susitarimas netaikomas taisyklėms, susijusioms su klausimais, kuriuos reglamentuoja Europos bendrijos finansinių paslaugų, kurių neišsamus sąrašas pateikiamas šio susitarimo II priede, srities teisės aktai.

Išskyrus 11 straipsnį, šis susitarimas netaikomas taisyklėms, kurios priimamos reguliuojamose rinkose arba reguliuojamoms rinkoms pagal Direktyvą 2004/39/EEB¹¹ arba kurios priimamos kitose rinkose ar įstaigose arba kitoms rinkoms ar įstaigoms, atliekančioms tarpuskaitos ar atsiskaitymo funkcijas šioms rinkoms.

Šioje apibrėžtyje:

- taisyklė yra laikoma konkrečiai skirta informacinės visuomenės paslaugoms, jeigu, atsižvelgiant į jos priezasčių išdėstymą ir rezoliucinę dalį, visa taisykle arba jos atskiromis nuostatomis siekiama aiškiai ir tikslingai reglamentuoti tokias paslaugas,
- taisyklė nelaikoma konkrečiai skirta informacinės visuomenės paslaugoms, jei ji turi tokioms paslaugoms tik numanomą ar atsitiktinį poveikį.

6. „techninis reglamentas“ – techninės specifikacijos ir kiti reikalavimai arba paslaugų taisyklės, įskaitant atitinkamas administracines nuostatas, kurių būtina laikytis *de jure* ir *de facto* parduodant, teikiant paslaugas ar jomis naudojantis, steigiant paslaugų teikėjo verslą vienoje iš Europos bendrijos valstybių narių ar didžiojoje jos dalyje arba Bulgarijos Respublikoje ar didžiojoje jos dalyje, taip pat Europos bendrijos valstybių narių arba Bulgarijos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai, išskyrus nurodytus 12 straipsnyje, draudžiantys gaminti, importuoti, parduoti ar naudoti gaminius, arba draudžiantys teikti paslaugas ar jomis naudotis, arba steigti paslaugų teikėjo verslą.

De facto techniniais reglamentais laikomi:

- Europos bendrijos valstybių narių arba Bulgarijos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriuose pateikiama nuoroda į technines specifikacijas arba kitus reikalavimus, arba paslaugų taisykles, arba profesinius kodeksus ar darbo tvarkos taisykles, kuriose savo ruožtu daromos nuorodos į technines specifikacijas arba kitus reikalavimus, arba paslaugų taisykles, kurių atitiktis suteikia atitiktis pirmiau minėtais įstatymais ar kitais teisės aktais nustatytiems reikalavimams prielaidą,
- savanoriški susitarimai, kuriuose valstybės institucija yra susitariančioji šalis ir kuriuose dėl bendrų interesų numatyta laikytis techninių specifikacijų arba kitų reikalavimų, arba paslaugų taisyklių, išskyrus viešojo pirkimo konkursų specifikacijas,

teikimą (OL L 192, 1990 7 24, p. 1). Pastaroji direktyva buvo panaikinta Direktyva 2002/21/EB dėl elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų bendrosios reguliavimo sistemos (OL L 108, 2002 4 24, p. 3). Tačiau Direktyvoje 90/387/EEB pateikta „telekomunikacijų paslaugų“ apibrėžtis toliau turėtų būti naudojama atsižvelgiant į Direktyvą 98/48/EB.

¹¹

OL L 145, 2004 4 30, p. 1.

- techninės specifikacijos arba kiti reikalavimai, arba paslaugų taisyklės, susijusios su fiskalinėmis ar finansinėmis priemonėmis, kurios turi įtakos gaminių vartojimui ar naudojimuisi paslaugomis skatinant atitiktį tokioms techninėms specifikacijoms arba kitiems reikalavimas, arba paslaugų taisyklėms; techninės specifikacijos arba kiti reikalavimai, arba paslaugų taisyklės, susijusios su nacionalinėmis socialinės apsaugos sistemomis, šiai grupei nepriklauso.

Tai sudaro valstybių narių paskirtų valdžios institucijų nustatytus techninius reglamentus, nurodytus Europos bendrijos Komisijos¹² (toliau – Komisija) sudarytame sąraše, kuri parengė Direktyvos 98/34/EB 5 straipsnyje nurodytas komitetas. Bulgarijos Respublika sudaro tokį sąrašą ir persiūnčia jį Komisijai pirmo mėnesio pirmą dieną po šio susitarimo įsigaliojimo dienos.

Ta pati tvarka taikoma iš dalies keičiant šį sąrašą.

7. „techninio reglamento projektas“ – techninės specifikacijos arba kito reikalavimo, arba paslaugų taisyklės tekstas, įskaitant administracines nuostatas, parengtas siekiant suteikti dokumentui teisinę galią arba galiausiai jį priimti kaip techninį reglamentą, esantis tokiaame rengimo etape, kai dar galima daryti esminius jo pakeitimus.

2 straipsnis

Šis susitarimas netaikomas priemonėms, kurias valstybės narės laiko būtinomis pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba Bulgarijos Respublika laiko būtinomis:

- siekiant apsaugoti asmenis, ypač darbuotojus, kai yra naudojami gaminiai, jeigu tokios priemonės neturi įtakos gaminiams.

3 straipsnis

1. Pagal 12 straipsnį Europos bendrija praneša Bulgarijos Respublikai apie techninių reglamentų projektus, apie kuriuos pranešė valstybės narės. Tais atvejais, kai šiais techniniais reglamentais išsamus tarptautinio ar Europos standarto tekstas tik perkeliamas į nacionalinę teisę, pakanka informacijos apie atitinkamą standartą. Ji taip pat nurodo Bulgarijos Respublikai priežastis, dėl kurių būtina priimti tokį techninį reglamentą, jeigu šios priežastys dar nebuvo aiškiai išdėstytos projekte.

2. Pagal 12 straipsnį Bulgarijos Respublika ta pačia tvarka praneša Europos bendrijai apie savo techninių reglamentų projektus. Tais atvejais, kai šiais techniniais reglamentais išsamus tarptautinio ar Europos standarto tekstas tik perkeliamas į nacionalinę teisę, pakanka informacijos apie atitinkamą standartą. Ji taip pat nurodo Europos bendrijai priežastis, dėl kurių būtina priimti tokį techninį reglamentą, jeigu šios priežastys dar nebuvo aiškiai išdėstytos projekte.

¹² OL C 23, 2000 1 27, p. 3.

4 straipsnis

Visas techninio reglamento projekto tekstas, apie kurį pranešama, pateikiamas originalo kalba, o visas vertimas – viena iš Europos bendrijos oficialiųjų kalbų.

5 straipsnis

1. Tam tikrais atvejais tuo pačiu metu originalo kalba pateikiamas visas tiesiogiai ir iš esmės susijusių pagrindinių teisinių ar reguliuojančių nuostatų tekstas, jeigu jis nebuvo atsiųstas su ankstesniu pranešimu ir jeigu jo prireiktų techninio reglamento projekto, apie kurį pranešta, poveikiui įvertinti.

2. Jei dėl visuomenės sveikatos, vartotojų arba aplinkos apsaugos projektu siekiama apriboti cheminių medžiagų, preparatų ar gaminių pardavimą ar jų naudojimą, valstybės narės ir Bulgarijos Respublika taip pat perduoda santrauką arba nuorodas į visus atitinkamus duomenis, susijusius su minėtomis medžiagomis, preparatais ar gaminiais ir su žinomais ir esamais pakaitalais, jeigu ši informacija yra prieinama, ir praneša apie numatomą priemonės poveikį visuomenės sveikatai ir vartotojų bei aplinkos apsaugai, kartu pateikdamos rizikos analizę, atitinkamai atliktą pagal bendruosius cheminių medžiagų rizikos įvertinimo principus, taikomus esamoms medžiagoms, kaip nurodyta Tarybos reglamento (EEB) Nr. 793/93¹³ 10 straipsnio 4 dalyje, arba taikomus naujoms medžiagoms, kaip nurodyta Direktyvos 67/548/EEB¹⁴ 3 straipsnio 2 dalyje.

6 straipsnis

Valstybės narės ir Bulgarijos Respublika dar kartą pateikia projektą pirmiau nurodytomis sąlygomis, jeigu jų padarytais šio projekto pakeitimais labai pakeičiama jo taikymo sritis, sutrumpinamas iš pradžių numatytas įgyvendinimo terminas, projektas papildomas specifikacijomis ar reikalavimais, arba jie sugriežtinami. Tokia informacija perduodama 3 straipsnyje nustatyta tvarka.

7 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali paprašyti papildomos informacijos apie techninio reglamento projektą, apie kurį buvo pranešta šiame susitarime nustatyta tvarka.

8 straipsnis

1. Europos bendrija ir Bulgarijos Respublika gali pateikti pastabų apie projektus, apie kuriuos buvo pranešta. Bulgarijos Respublikos pastabos siunčiamos Komisijai, o Europos Bendrijos pastabas Bulgarijos Respublikai siunčia Komisija.

¹³ 1993 m. kovo 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 793/93 dėl esančių medžiagų rizikos įvertinimo ir kontrolės (OL L 84, 1993 4 5, p. 1).

¹⁴ 1967 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 67/548/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių pavojingų medžiagų klasifikavimą, pakavimą ir ženklinimą etiketėmis, suderinimo (OL L 196, 1967 8 16, p. 1). Direktyva su pakeitimais, padarytais Direktyva 92/32/EEB (OL L 154, 1992 6 5, p. 1) ir vėlesnėmis direktyvomis.

2. Valstybės narės ir Bulgarijos Respublika, vėliau rengdamos techninius reglamentus, kiek įmanoma atsižvelgia į tokias pastabas.

3. Susitariančiųjų Šalių pastabos dėl techninių specifikacijų arba kitų reikalavimų, arba paslaugų taisyklių, nurodytų 1 straipsnio 6 punkto antros pastraipos trečioje įtraukoje, gali būti susijusios tik su tais aspektais, kurie gali trukdyti prekybai, arba, paslaugų taisyklių atveju – su laisvo paslaugų judėjimo arba paslaugų teikėjų įsisteigimo laisvės aspektais, bet ne fiskaliniais ar finansiniais priemonės aspektais.

4. Tais atvejais, kai pagal Direktyva 98/34/EB nustatytas taisyklės taikomas šešių mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpis, Komisija apie tai praneša Bulgarijos Respublikai.

9 straipsnis

Valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos kompetentingos institucijos atideda techninių reglamentų projektų, apie kuriuos pranešama, priėmimą trims mėnesiams nuo tos dienos, kai Komisija gauna jų tekstą.

10 straipsnis

9 straipsnyje nurodytas priėmimo atidėjimo laikotarpis netaikomas tais atvejais, kai:

- dėl ypatingai svarbių priežasčių, kurias lėmė rimtos ir nenumatytos aplinkybės, susijusios su visuomenės sveikatos apsauga ar sauga, gyvūnų apsauga ar augalų išsaugojimu, dėl paslaugų taisyklių, taip pat dėl viešosios tvarkos, ypač nepilnamečių apsaugos, kompetentingos institucijos per labai trumpą laiką privalo parengti techninius reglamentus, kad juos nedelsdamos priimtų ir taikytų be jokių galimų konsultacijų, arba
- dėl ypatingai svarbių priežasčių, kurias lėmė rimtos aplinkybės, susijusios su finansinės sistemos apsauga ir jos vientisumu, ypač indėlininkų, investuotojų ir draudėjų apsauga, kompetentingos institucijos privalo nedelsdamos priimti ir įgyvendinti finansinių paslaugų taisykles.

Turi būti nurodytos priežastys, kurios lemia įgyvendintų priemonių skubumą. Skubios priemonės turi būti išsamiai pagrįstos ir paaiškintos, ypač pabrėžiant nenuspėjamą ir didelį pavojų, su kuriuo susiduria suinteresuotos valdžios institucijos, taip pat neabejotiną būtinybę imtis neatidėliotinų veiksnių padėčiai ištaisyti.

11 straipsnis

1. Taip pat turi būti nusiųstas galutinis techninio reglamento tekstas originalo kalba.
2. Administracinė tvarka dėl pirmiau minėtų pranešimų išsamiai išdėstyta III priede, kuris yra sudėtinė šio susitarimo dalis.

12 straipsnis

1. 3–10 straipsniai netaikomi tiems valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos įstatymams ir kitiems teisės aktams arba savanoriškiems susitarimams, kuriais remdamosi valstybės narės ar Bulgarijos Respublika:

- laikosi, kiek tai yra susiję su valstybėmis narėmis, privalomų Europos bendrijos teisės aktų, kuriais remiantis priimamos techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės, o kiek tai yra susiję su Bulgarijos Respublika, perkelia į nacionalinę teisę Europos bendrijos teisės aktus, kuriais remiantis priimamos techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės,
- kiek tai yra susiję su valstybėmis narėmis, vykdo pareigas, numatytas tarptautiniuose susitarimuose, kuriais remiantis priimamos bendros techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės Europos bendrijoje,
- kiek tai yra susiję su Bulgarijos Respublika, vykdo pareigas, numatytas tarptautiniuose susitarimuose, kuriais remiantis priimamos bendros techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės Bulgarijos Respublikoje ir Europos bendrijoje,
- pasinaudoja apsaugos sąlygomis, numatytomis privalomuose Europos bendrijos teisės aktuose,
- taiko Direktyvos 2001/95/EB¹⁵ 12 straipsnio 1 dalį,
- vykdo Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimus,
- Komisijos prašymu iš dalies keičia techninius reglamentus, kaip apibrėžta 1 straipsnio 6 punkte, siekdamas pašalinti kliūtis prekybai arba, paslaugų taisyklių atveju, laisvo paslaugų judėjimo arba paslaugų teikėjų įsisteigimo laisvės kliūtis.

2. 9 ir 10 straipsniai netaikomi valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos įstatymams ir kitiems teisės aktams, draudžiantiems gamybą, jeigu jie netrukdo laisvam gaminių judėjimui.

3. 9 ir 10 straipsniai netaikomi techninėms specifikacijoms ar kitiems reikalavimams arba paslaugų taisyklėms, minimoms 1 straipsnio 6 punkto antros pastraipos trečioje įtraukoje.

13 straipsnis

Pagal šį Susitarimą pateikta informacija laikoma slapta, jeigu to prašoma. Tačiau ir Europos bendrija, ir Bulgarijos Respublika gali kreiptis į fizinius ar juridinius asmenis, įskaitant privataus sektoriaus asmenis, kai reikia specialisto nuomonės, jeigu buvo imtasi būtinų atsargumo priemonių.

¹⁵ 2001 m. gruodžio 3 d. Direktyva 2001/95/EB dėl bendros gaminių saugos (OL L 011, 2002 1 15, p. 4).

14 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys, remdamosi Europos bendrijos ir Bulgarijos Respublikos vykdomu specialistų bendradarbiavimu techninių kliūčių prekybai srityje, nuolat konsultuojasi siekdamos užtikrinti, kad šiame susitarime nustatyta tvarka veiktų patenkinamai ir kad būtų keičiamasi nuomonėmis apie bet kurios Susitariančiosios Šalies pateiktas pastabas dėl techninių reglamentų projektų, apie kuriuos buvo pranešta pagal šį susitarimą. Be to, Susitariančiosios Šalys bendru sutarimu gali rengti papildomus *ad hoc* susitikimus bet kurią Susitariančiąją Šalį ypač dominantiems klausimams nagrinėti.
2. Bulgarijos Respublika paskiria specialistą, kuris atstovautų jai pagal Direktyvos 98/34/EB 5 straipsnį įsteigto komiteto posėdžiuose („informacinės visuomenės paslaugų“ ir „techninių reglamentų“ dalis). Specialistas turi būti Bulgarijos Respublikos valstybės tarnybų darbuotojas. Specialistas neturi balso teisės.
3. Komisija laiku informuoja specialistą apie posėdžių datas bei komiteto darbotvarkės klausimus. Komisija nusiunčia specialistui reikiamą informaciją.
4. Komitetas, pirmininko iniciatyva, gali susirinkti ir kai Bulgarijos Respublikai atstovaujantis specialistas nedalyvauja. Tokiu atveju Bulgarijos Respublikai apie tai pranešama.

15 straipsnis

Šis Susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis toje Sutartyje nustatytais sąlygomis, ir Bulgarijos Respublikos teritorijai.

16 straipsnis

Šis susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio dieną po to, kai Susitariančiosios Šalys pasikeitė notomis, patvirtinančiomis, jog jų atitinkamos procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigaliojui, užbaigtos.

17 straipsnis

Šis susitarimas netenka galios Bulgarijos Respublikai įstojus į Europos Sąjungą.

18 straipsnis

Šis susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, vokiečių, slovakų, slovėnų, suomių, švedų ir vengrų kalbomis, ir visi tekstai yra autentiški.

I PRIEDAS

Paslaugų, kurioms netaikoma 1 straipsnio 2 punkto antra pastraipa, orientacinis sąrašas

1. Paslaugos, neteikiamos „nuotoliniu būdu“

Paslaugos, teikiamos naudojant netgi elektroninius prietaisus, kai fiziškai dalyvauja teikėjas ir gavėjas:

- a) paciento sveikatos tikrinimas arba gydymas gydymo įstaigoje naudojant elektroninę įrangą jam fiziškai dalyvaujant;
- b) konsultacijos naudojant elektroninį katalogą, kai parduotuvėje yra pats klientas;
- c) išankstinis lėktuvų bilietų užsakymas kelionių agentūroje kompiuterių tinklais, kai dalyvauja pats klientas;
- d) elektroniniai žaidimai žaidimų salėje, kai klientas pats dalyvauja;

2. Paslaugos, neteikiamos „elektroninėmis priemonėmis“

- Paslaugos, turinčios materialų turinį, nors ir teikiamos elektroniniais prietaisais:
 - a) grynųjų pinigų ar bilietų automatai (banknotai, geležinkelio bilietai);
 - b) užmokesčio už naudojimąsi kelių tinklais, automobilių stovėjimo aikštelėmis ir kt. nustatymas, taip pat tais atvejais, kai elektroniniais prietaisais kontroliuojamas įvažiavimas ar išvažiavimas ir (arba) užtikrinamas teisingas apmokėjimas.
- Paslaugos ne internetu: pastoviosios atminties kompaktinių diskų ar programinės įrangos diskelių platinimas.
- Paslaugos, teikiamos nenaudojant duomenų elektroninio apdorojimo ir saugojimo sistemų:
 - a) balso telefonijos paslaugos;
 - b) telefakso ir telekso paslaugos;
 - c) paslaugos, teikiamos naudojant balso telefoniją arba teikiamos faksu;
 - d) gydytojo konsultacijos telefonu ar telefaksu;
 - e) teisininko konsultacijos telefonu ar telefaksu;
 - f) tiesioginė rinkodara, vykdoma telefonu arba telefaksu.

3. Paslaugos, neteikiamos „asmeniniu paslaugų gavėjo prašymu“

Paslaugos, teikiamos perduodant duomenis be atskiro pageidavimo, siekiant, kad juos vienu metu priimtų neribotas atskirų gavėjų skaičius (ryšio tarp vieno ir keleto punktų perdavimas):

- a) televizijos transliavimo paslaugos (įskaitant užsakomų vaizdo programų televizijos paslaugas), kurias apima Direktyvos 89/552/EEB 1 straipsnio a punktas;
- b) radijo transliavimo paslaugos;
- c) televizinis tekstas.

II PRIEDAS

Finansinių paslaugų, kurioms taikoma 1 straipsnio 5 punkto trečia pastraipa, orientacinis sąrašas

- Investicinės paslaugos,
- Draudimo ir perdraudimo operacijos,
- Banko paslaugos,
- Operacijos, susijusios su pensijų fondais,
- Paslaugos, susijusios su ateities sandoriais ar opcionais.

Tai pirmiausia:

- a) investicinės paslaugos, nurodytos Direktyvos 2004/39/EB¹⁶ priede; kolektyvinių investicinių įmonių paslaugos;
- b) paslaugos tose veiklos srityse, kurioms taikomas Direktyvos 2000/12/EB¹⁷ priede nurodytas abipusis pripažinimas;
- c) operacijos, susijusios su draudimo ir perdraudimo veikla, nurodytos:
 - Direktyvos 73/239/EEB¹⁸ 1 straipsnyje,
 - Direktyvos 2002/83/EEB¹⁹ I priede,
 - Direktyvoje 64/225/EEB²⁰,
 - Direktyvose 92/49/EEB²¹ ir 2002/83/EB²².

¹⁶ OL L 145, 2004 4 30, p. 1.

¹⁷ OL L 126, 2000 5 26, p. 1.

¹⁸ OL L 228, 1973 8 16, p. 3 ir vėlesni pakeitimai.

¹⁹ OL L 345, 2002 12 19, p. 1.

²⁰ OL 56, 1964 4 4, p. 878/64. Direktyva su pakeitimais, padarytais 1973 m. Stojimo aktu. .

²¹ OL L 228, 1992 8 11, p. 1.

²² OL L 345, 2002 12 19, p. 1.

III PRIEDAS

Pagal susitarimo 11 straipsnio 2 dalį, šie pranešimai elektroninėmis priemonėmis yra laikomi būtiniais:

1. pranešimo lapeliai. Jie gali būti pateikti prieš perduodant visą tekstą arba kartu su juo;
2. išsamus projekto, apie kurį pranešta, tekstas;
3. patvirtinimas, kad projekto tekstas gautas, *inter alia* nurodant atitinkamą priėmimo atidėjimo laikotarpio pabaigos datą;
4. žinutės, kuriose prašoma papildomos informacijos;
5. atsakymai į prašymus pateikti papildomos informacijos;
6. pastabos;
7. prašymai surengti *ad hoc* posėdžius;
8. atsakymai į prašymus surengti *ad hoc* posėdžius;
9. prašymai dėl galutinių tekstų;
10. informacija apie šešių mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpio pradžią.

Toliau nurodyta informacija šiuo metu gali būti siunčiama faksu, nors pageidautina ją siūsti elektroninėmis priemonėmis:

11. pagrindinių teisės aktų tekstai arba reguliuojančios nuostatos;
12. galutinis tekstas.

Susitariančiosios Šalys bendrai susitaria dėl administracinės pranešimų teikimo tvarkos.

Europos bendrijos ir Rumunijos

SUSITARIMAS

nustatantis informacijos apie techninius standartus, reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarką

EUROPOS BENDRIJA

ir

RUMUNIJA,

toliau – Susitariančiosios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos sutartį, steigiančią Europos Bendriją bei jų valstybių narių ir Rumunijos asociaciją²³, ypač jos 1 straipsnyje išdėstytus tikslus,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijoje taikomą informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles pateikimo tvarką²⁴,

ATSIŽVELGDAMOS į Rumunijos ir Europos bendrijos įsipareigojimą skatinti darnius Susitariančiųjų Šalių ekonominius santykius,

ATSIŽVELGDAMOS į tebesitiesantį Europos bendrijos ir Rumunijos bendradarbiavimą techninių prekybos kliūčių srityje ir bendrą supratimą, pasiektą taip bendradarbiaujant, kad ši Europos bendrijoje taikoma informacijos apie techninius reglamentus ir informacinės visuomenės paslaugų taisykles teikimo tvarka būtų taikoma ir Rumunijoje,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Šiame Susitarime taikomos tokios apibrėžtys:

1. „gaminys“: bet koks pramonės gaminys, taip pat žemės ūkio ir žuvininkystės produktas;
2. „paslauga“ – bet kuri informacinės visuomenės paslauga, t. y. paprastai už atlyginimą nuotoliniu būdu, elektroninėmis priemonėmis ir asmeniškai paslaugų gavėjo prašymu teikiama paslauga.

Šioje apibrėžtyje:

- nuotoliniu būdu“ – paslauga teikiama, kai šalys nėra vienu metu prisijungusios;

²³ OL L 357, 1994 12 31, p. 2.

²⁴ Direktyva 98/34/EB (OL L 204, 1998 7 21, p. 37) su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB (OL L 217, 1998 8 5, p. 18).

- „elektroninėmis priemonėmis“ – iš pradžių paslauga elektronine įranga siunčiama ir priimama duomenims apdoroti (įskaitant skaitmeninį tankinimą) ir saugoti, o galutinai persiunčiama, perduodama ir priimama laidais, radijo, optinėmis arba kitomis elektromagnetinėmis priemonėmis,
- „asmeniniu paslaugų gavėjo prašymu“ – paslauga teikiama perduodant duomenis asmeniniu prašymu.

Į šią apibrėžtį neįtrauktų paslaugų orientacinis sąrašas pateikiamas I priede.

Šis susitarimas netaikomas:

- radijo transliavimo paslaugoms,
- televizijos transliavimo paslaugoms, kurioms taikomas Direktyvos 89/552/EEB²⁵ 1 straipsnio a punktas.

3. techninė specifikacija“ – tai specifikacija, įtraukta į dokumentą, kuriame nustatytos charakteristikos, kurias turi turėti gaminys, pvz., kokybės, eksploataavimo, saugos lygis arba matmenys, įskaitant perduodamo gaminio pavadinimui, terminologijai, simboliams, bandymams ir bandymų metodikai, pakuotei, žymėjimui arba ženklavimui etiketėmis ir atitikties vertinimo procedūroms taikytinus reikalavimus.

Sąvoka „techninė specifikacija“ taip pat apima žemės ūkio produktų, kaip nurodyta Europos bendrijos steigimo sutarties 38 straipsnio 1 dalyje, žmonėms ir gyvūnams vartoti skirtų produktų, taip pat medicinos produktų, kaip apibrėžta Direktyvos 2001/83/EEB²⁶ 1 straipsnyje, ir kitų produktų gamybos būdus ir procesus, jeigu jie turi įtakos produktų charakteristikoms.

4. kiti reikalavimai“ – gaminiui keliami reikalavimai, išskyrus techninės specifikacijos reikalavimus, kuriais siekiama apsaugoti pirmiausia vartotojus ar aplinką, turintys įtakos į rinką pateikto gaminio eksploatacijos laikotarpiui, pvz., gaminio naudojimo, perdirbimo, pakartotinio naudojimo ar utilizavimo sąlygos, jeigu jos gali gerokai paveikti gaminio sudėtį, esmines savybes ar jo pardavimą;
5. „paslaugų taisyklė“ – tai bendro pobūdžio reikalavimas, susijęs su paslaugų verslo steigimu ir vertimusi juo, kaip nurodyta 2 punkte, ypač nuostatos dėl paslaugų teikėjo, paslaugų ir paslaugų gavėjo, išskyrus taisykles, kurios nėra konkrečiai skirtos minėtame punkte nurodytoms paslaugoms.

Šis susitarimas netaikomas taisyklėms, susijusioms su klausimais, kuriuos reglamentuoja Europos bendrijos telekomunikacijų paslaugų, apibrėžtų kaip „paslaugos, į kurių teikimą visiškai arba iš dalies įtrauktas signalų perdavimas ir nukreipimas telekomunikacijų tinkle telekomunikacinių procesų būdu, išskyrus radijo ir televizijos transliavimą“, srities teisės aktai.²⁷

²⁵ OL L 298, 1989 10 17, p. 23. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 97/36/EB (OL L 202, 1997 7 30, p. 1).

²⁶ OL L 311, 2001 11 28, p. 67.

²⁷ Ši apibrėžtis naudojama remiantis Direktyva 98/48/EB, kurioje daroma nuoroda į Direktyvą 90/387/EEB (OL L 192, 1990 7 24, p. 1). Pastaroji direktyva buvo panaikinta Direktyva 2002/21/EB dėl elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų bendrosios reguliavimo sistemos (OL L 108, 2002 4 24, p. 3).

Šis susitarimas netaikomas taisyklėms, susijusioms su klausimais, kuriuos reglamentuoja Europos bendrijos finansinių paslaugų, kurių neišsamus sąrašas pateikiamas šio susitarimo II priede, srities teisės aktai.

Išskyrus 11 straipsnį, šis susitarimas netaikomas taisyklėms, kurios priimamos reguliuojamose rinkose arba reguliuojamoms rinkoms pagal Direktyvą 2004/39/EEB²⁸ arba kurios priimamos kitose rinkose ar įstaigose arba kitoms rinkoms ar įstaigoms, atliekančioms tarpuskaitos ar atsiskaitymo funkcijas šioms rinkoms.

Šioje apibrėžtyje:

- taisyklė yra laikoma konkrečiai skirta informacinės visuomenės paslaugoms, jeigu, atsižvelgiant į jos priežasčių išdėstymą ir rezoliucinę dalį, visa taisykle arba jos atskiromis nuostatomis siekiama aiškiai ir tikslingai reglamentuoti tokias paslaugas,
- taisyklė nelaikoma konkrečiai skirta informacinės visuomenės paslaugoms, jei ji turi tokioms paslaugoms tik numanomą ar atsitiktinį poveikį.

6. „techninis reglamentas“ – techninės specifikacijos ir kiti reikalavimai arba paslaugų taisyklės, įskaitant atitinkamas administracines nuostatas, kurių būtina laikytis *de jure* ir *de facto* parduodant, teikiant paslaugas ar jomis naudojantis, steigiant paslaugų teikėjo verslą vienoje iš Europos bendrijos valstybių narių ar didžiojoje jos dalyje arba Rumunijoje ar didžiojoje jos dalyje, taip pat Europos bendrijos valstybių narių arba Rumunijos įstatymai ir kiti teisės aktai, išskyrus nurodytus 12 straipsnyje, draudžiantys gaminti, importuoti, parduoti ar naudoti gaminius, arba draudžiantys teikti paslaugas ar jomis naudotis arba steigti paslaugų teikėjo verslą.

De facto techniniais reglamentais laikomi:

- Europos bendrijos valstybių narių arba Rumunijos įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriuose pateikiama nuoroda į technines specifikacijas arba kitus reikalavimus, arba paslaugų taisykles, arba profesinius kodeksus ar darbo tvarkos taisykles, kuriose savo ruožtu daromos nuorodos į technines specifikacijas arba kitus reikalavimus, arba paslaugų taisykles, kurių atitiktis suteikia atitiktis pirmiau minėtais įstatymais ar kitais teisės aktais nustatytiems reikalavimams prielaidą,
- savanoriški susitarimai, kuriuose valstybės institucija yra susitariančioji šalis ir kuriuose dėl bendrų interesų numatyta laikytis techninių specifikacijų arba kitų reikalavimų, arba paslaugų taisyklių, išskyrus viešojo pirkimo konkursų specifikacijas,
- techninės specifikacijos arba kiti reikalavimai, arba paslaugų taisyklės, susijusios su fiskalinėmis ar finansinėmis priemonėmis, kurios turi įtakos gaminių vartojimui ar naudojimuisi paslaugomis skatinant atitiktį tokioms techninėms specifikacijoms arba kitiems reikalavimams, arba paslaugų

Tačiau Direktyvoje 90/387/EEB pateikta „telekomunikacijų paslauga“ apibrėžtis toliau turėtų būti naudojama atsižvelgiant į Direktyvą 98/48/EB.

²⁸

OL L 145, 2004 4 30, p. 1.

taisyklėms; techninės specifikacijos arba kiti reikalavimai, arba paslaugų taisyklės, susijusios su nacionalinėmis socialinės apsaugos sistemomis, šiai grupei nepriklauso.

Tai sudaro valstybių narių paskirtų valdžios institucijų nustatytus techninius reglamentus, nurodytus Europos bendrijos Komisijos²⁹ (toliau – Komisija) sudarytame sąraše, kurį parengė Direktyvos 98/34/EB 5 straipsnyje nurodytas komitetas. Rumunija sudaro tokį sąrašą ir persiunčia jį Komisijai pirmo mėnesio pirmą dieną po šio susitarimo įsigaliojimo dienos.

Ta pati tvarka taikoma iš dalies keičiant šį sąrašą.

7. „techninio reglamento projektas“ – techninės specifikacijos arba kito reikalavimo, arba paslaugų taisyklės tekstas, įskaitant administracines nuostatas, parengtas siekiant suteikti dokumentui teisinę galią arba galiausiai jį priimti kaip techninį reglamentą, esantis tokia rengimo etape, kai dar galima daryti esminius jo keitimus.

2 straipsnis

Šis susitarimas netaikomas priemonėms, kurias valstybės narės laiko būtinomis pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba Rumunija laiko būtinomis:

- siekiant apsaugoti asmenis, ypač darbuotojus, kai yra naudojami gaminiai, jeigu tokios priemonės neturi įtakos gaminiams.

3 straipsnis

1. Pagal 12 straipsnį Europos bendrija praneša Rumunijai apie techninių reglamentų projektus, apie kuriuos pranešė valstybės narės. Tais atvejais, kai šiais techniniais reglamentais išsamus tarptautinio ar Europos standarto tekstas tik perkeliamas į nacionalinę teisę, pakanka informacijos apie atitinkamą standartą. Ji taip pat nurodo Rumunijai priežastis, dėl kurių būtina priimti tokį techninį reglamentą, jeigu šios priežastys dar nebuvo aiškiai išdėstytos projekte.

2. Pagal 12 straipsnį Rumunija ta pačia tvarka praneša Europos bendrijai apie savo techninių reglamentų projektus. Tais atvejais, kai šiais techniniais reglamentais išsamus tarptautinio ar Europos standarto tekstas tik perkeliamas į nacionalinę teisę, pakanka informacijos apie atitinkamą standartą. Ji taip pat nurodo Europos bendrijai priežastis, dėl kurių būtina priimti tokį techninį reglamentą, jeigu šios priežastys dar nebuvo aiškiai išdėstytos projekte.

4 straipsnis

Visas techninio reglamento projekto tekstas, apie kurį pranešama, pateikiamas originalo kalba, o visas vertimas – viena iš Europos bendrijos oficialiųjų kalbų.

²⁹ OL C 23, 2000 1 27, p. 3.

5 straipsnis

1. Tam tikrais atvejais tuo pačiu metu originalo kalba pateikiamas visas tiesiogiai ir iš esmės susijusių pagrindinių teisinių ar reguliuojančių nuostatų tekstas, jeigu jis nebuvo atsiųstas su ankstesniu pranešimu ir jeigu jo prireiktų techninio reglamento projekto, apie kurį pranešta, poveikiui įvertinti.

2. Jei dėl visuomenės sveikatos, vartotojų arba aplinkos apsaugos projektu siekiama apriboti cheminių medžiagų, preparatų ar gaminių pardavimą ar jų naudojimą, valstybės narės ir Rumunija taip pat perduoda santrauką arba nuorodas į visus atitinkamus duomenis, susijusius su minėtomis medžiagomis, preparatais ar gaminiais ir su žinomais ir esamais pakaitalais, jeigu ši informacija yra prieinama, ir praneša apie numatomą priemonės poveikį visuomenės sveikatai ir vartotojų bei aplinkos apsaugai, kartu pateikdamos rizikos analizę, atitinkamai atliktą pagal bendruosius cheminių medžiagų rizikos įvertinimo principus, taikomus esamoms medžiagoms, kaip nurodyta Tarybos reglamento (EEB) Nr. 793/93³⁰ 10 straipsnio 4 dalyje, arba taikomus naujoms medžiagoms, kaip nurodyta Direktyvos 67/548/EEB³¹ 3 straipsnio 2 dalyje.

6 straipsnis

Valstybės narės ir Rumunija dar kartą pateikia projektą pirmiau nurodytomis sąlygomis, jeigu jų padarytais šio projekto pakeitimais labai pakeičiama jo taikymo sritis, sutrumpinamas iš pradžių numatytas įgyvendinimo terminas, projektas papildomas specifikacijomis ar reikalavimais, arba jie sugriežtinami. Tokia informacija perduodama 3 straipsnyje nustatyta tvarka.

7 straipsnis

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali paprašyti papildomos informacijos apie techninio reglamento projektą, apie kurį buvo pranešta šiame susitarime nustatyta tvarka.

8 straipsnis

1. Europos bendrija ir Rumunija gali pateikti pastabų apie projektus, apie kuriuos buvo pranešta. Rumunijos pastabos siunčiamos Komisijai, o Europos Bendrijos pastabas Rumunijai siunčia Komisija.

2. Valstybės narės ir Rumunija, vėliau rengdamos techninius reglamentus, kiek įmanoma atsižvelgia į tokias pastabas.

3. Susitariančiųjų Šalių pastabos dėl techninių specifikacijų arba kitų reikalavimų, arba paslaugų taisyklių, nurodytų 1 straipsnio 6 punkto antros pastraipos trečioje įtraukoje, gali

³⁰ 1993 m. kovo 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 793/93 dėl esančių medžiagų rizikos įvertinimo ir kontrolės (OL L 84, 1993 4 5, p. 1).

³¹ 1967 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 67/548/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių pavojingų medžiagų klasifikavimą, pakavimą ir ženklavinimą etiketėmis, suderinimo (OL L 196, 1967 8 16, p. 1). Direktyva su pakeitimais, padarytais Direktyva 92/32/EEB (OL L 154, 1992 6 5, p. 1) ir vėlesnėmis direktyvomis.

būti susijusios tik su tais aspektais, kurie gali trukdyti prekybai, arba, paslaugų taisyklių atveju – su laisvo paslaugų judėjimo arba paslaugų teikėjų įsisteigimo laisvės aspektais, bet ne fiskaliniais ar finansiniais priemonės aspektais.

4. Tais atvejais, kai pagal Direktyva 98/34/EB nustatytas taisyklės taikomas šešių mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpis, Komisija apie tai praneša Rumunijai.

9 straipsnis

Valstybių narių ir Rumunijos kompetentingos institucijos atideda techninių reglamentų projektų, apie kuriuos pranešama, priėmimą trims mėnesiams nuo tos dienos, kai Komisija gauna jų tekstą.

10 straipsnis

9 straipsnyje nurodytas priėmimo atidėjimo laikotarpis netaikomas tais atvejais, kai:

- dėl ypatingai svarbių priežasčių, kurias lėmė rimtos ir nenumatytos aplinkybės, susijusios su visuomenės sveikatos apsauga ar sauga, gyvūnų apsauga ar augalų išsaugojimu, dėl paslaugų taisyklių, taip pat dėl viešosios tvarkos, ypač nepilnamečių apsaugos, kompetentingos institucijos per labai trumpą laiką privalo parengti techninius reglamentus, kad juos nedelsdamos priimtų ir taikytų be jokių galimų konsultacijų, arba
- dėl ypatingai svarbių priežasčių, kurias lėmė rimtos aplinkybės, susijusios su finansinės sistemos apsauga ir jos vientisumu, ypač indėlininkų, investuotojų ir draudėjų apsauga, kompetentingos institucijos privalo nedelsdamos priimti ir įgyvendinti finansinių paslaugų taisyklės.

Turi būti nurodytos priežastys, kurios lemia įgyvendintų priemonių skubumą. Skubios priemonės turi būti išsamiai pagrįstos ir paaiškintos, ypač pabrėžiant nenuspėjamą ir didelį pavojų, su kuriuo susiduria suinteresuotos valdžios institucijos, taip pat neabejotiną būtinybę imtis neatidėliotinų veiksmų padėčiai ištaisyti.

11 straipsnis

1. Taip pat turi būti nusiųstas galutinis techninio reglamento tekstas originalo kalba.
2. Administracinė tvarka dėl pirmiau minėtų pranešimų išsamiai išdėstyta III priede, kuris yra sudėtinė šio susitarimo dalis.

12 straipsnis

1. 3–10 straipsniai netaikomi tiems valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos įstatymams ir kitiems teisės aktams arba savanoriškiems susitarimams, kuriais remdamosi valstybės narės ar Rumunija:

- laikosi, kiek tai yra susiję su valstybėmis narėmis, privalomų Europos bendrijos teisės aktų, kuriais remiantis priimamos techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės, o kiek tai yra susiję su Rumunija, perkelia į nacionalinę teisę Europos bendrijos teisės aktus, kuriais remiantis priimamos techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės,
 - kiek tai yra susiję su valstybėmis narėmis, vykdo pareigas, numatytas tarptautiniuose susitarimuose, kuriais remiantis priimamos bendros techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės Europos bendrijoje,
 - kiek tai yra susiję su Rumunija, vykdo pareigas, numatytas tarptautiniuose susitarimuose, kuriais remiantis priimamos bendros techninės specifikacijos arba paslaugų taisyklės Rumunijoje ir Europos bendrijoje,
 - pasinaudoja apsaugos sąlygomis, numatytomis privalomuose Europos bendrijos teisės aktuose,
 - taiko Direktyvos 2001/95/EB³² 12 straipsnio 1 dalį,
 - vykdo Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimus,
 - Komisijos prašymu iš dalies keičia techninius reglamentus, kaip apibrėžta 1 straipsnio 6 punkte, siekdamas pašalinti kliūtis prekybai arba, paslaugų taisyklių atveju, laisvo paslaugų judėjimo arba paslaugų teikėjų įsisteigimo laisvės kliūtis.
2. 9 ir 10 straipsniai netaikomi valstybių narių ir Rumunijos įstatymams ir kitiems teisės aktams, draudžiantiems gamybą, jeigu jie netrukdo laisvam gaminių judėjimui.
3. 9 ir 10 straipsniai netaikomi techninėms specifikacijoms ar kitiems reikalavimams arba paslaugų taisyklėms, minimoms 1 straipsnio 6 punkto antros pastraipos trečioje įtraukoje.

13 straipsnis

Pagal šį Susitarimą pateikta informacija laikoma slapta, jeigu to prašoma. Tačiau ir Europos bendrija, ir Rumunija gali kreiptis į fizinius ar juridinius asmenis, įskaitant privataus sektoriaus asmenis, kai reikia specialisto nuomonės, jeigu buvo imtasi būtinų atsargumo priemonių.

14 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys, remdamosi Europos bendrijos ir Rumunijos vykdomu specialistų bendradarbiavimu techninių kliūčių prekybai srityje, nuolat konsultuojasi siekdamos užtikrinti, kad šiame susitarime nustatyta tvarka veiktų patenkinamai ir kad būtų keičiamasi nuomonėmis apie bet kurios Susitariančiosios Šalies pateiktas pastabas dėl techninių reglamentų projektų, apie kuriuos buvo pranešta pagal šį susitarimą. Be to,

³² 2001 m. gruodžio 3 d. Direktyva 2001/95/EB dėl bendros gaminių saugos (OL L 011, 2002 1 15, p. 4).

Susitariančiosios Šalys bendru sutarimu gali rengti papildomus *ad hoc* susitikimus bet kurią Susitariančiąją Šalį ypač dominantiems klausimams nagrinėti.

2. Rumunija paskiria specialistą, kuris atstovautų jai pagal Direktyvos 98/34/EB 5 straipsnį įsteigto komiteto posėdžiuose („informacinės visuomenės paslaugų“ ir „techninių reglamentų“ dalis). Specialistas turi būti Rumunijos valstybės tarnybų darbuotojas. Specialistas neturi balsavimo teisės.

3. Komisija laiku informuoja specialistą apie posėdžių datas bei komiteto darbotvarkės klausimus. Komisija nusiunčia specialistui reikiamą informaciją.

4. Komitetas, pirmininko iniciatyva, gali susirinkti ir kai Rumunijai atstovaujantis specialistas nedalyvauja. Tokiu atveju Bulgarijos Respublikai apie tai pranešama.

15 straipsnis

Šis Susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis toje Sutartyje nustatytais sąlygomis, ir Rumunijos teritorijai.

16 straipsnis

Šis susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio dieną po to, kai Susitariančiosios Šalys pasikeitė notomis, patvirtinančiomis, jog jų atitinkamos procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigaliojui, užbaigtos.

17 straipsnis

Šis susitarimas netenka galios Rumunijai įstojus į Europos Sąjungą.

18 straipsnis

Šis susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, vokiečių, slovakų, slovėnų, suomių, švedų ir vengrų kalbomis, ir visi tekstai yra autentiški.

I PRIEDAS

Paslaugų, kurioms netaikoma 1 straipsnio 2 punkto antra pastraipa, orientacinis sąrašas

1. Paslaugos, neteikiamos „nuotoliniu būdu“

Paslaugos, teikiamos naudojant netgi elektroninius prietaisus, kai fiziškai dalyvauja teikėjas ir gavėjas:

- a) paciento sveikatos tikrinimas arba gydymas gydymo įstaigoje naudojant elektroninę įrangą jam fiziškai dalyvaujant;
- b) konsultacijos naudojant elektroninį katalogą, kai parduotuvėje yra pats klientas;
- c) išankstinis lėktuvų bilietų užsakymas kelionių agentūroje kompiuterių tinklais, kai dalyvauja pats klientas;
- d) elektroniniai žaidimai žaidimų salėje, kai klientas pats dalyvauja;

2. Paslaugos, neteikiamos „elektroninėmis priemonėmis“

- Paslaugos, turinčios materialų turinį, nors ir teikiamos elektroniniais prietaisais:
 - a) grynųjų pinigų ar bilietų automatai (banknotai, geležinkelio bilietai);
 - b) užmokesčio už naudojimąsi kelių tinklais, automobilių stovėjimo aikštelėmis ir kt. nustatymas, taip pat tais atvejais, kai elektroniniais prietaisais kontroliuojamas įvažiavimas ar išvažiavimas ir (arba) užtikrinamas teisingas apmokėjimas.
- Paslaugos ne internetu: pastoviosios atminties kompaktinių diskų ar programinės įrangos diskelių platinimas.
- Paslaugos, teikiamos nenaudojant duomenų elektroninio apdorojimo ir saugojimo sistemų:
 - a) balso telefonijos paslaugos;
 - b) telefakso ir telekso paslaugos;
 - c) paslaugos, teikiamos naudojant balso telefoniją arba teikiamos faksu;
 - d) gydytojo konsultacijos telefonu ar telefaksu;
 - e) teisininko konsultacijos telefonu ar telefaksu;
 - f) tiesioginė rinkodara, vykdoma telefonu arba telefaksu.

3. *Paslaugos, neteikiamos „asmeniniu paslaugų gavėjo prašymu“*

Paslaugos, teikiamos perduodant duomenis be atskiro pageidavimo, siekiant, kad juos vienu metu priimtų neribotas atskirų gavėjų skaičius (ryšio tarp vieno ir keleto punktų perdavimas):

- a) televizijos transliavimo paslaugos (įskaitant užsakomų vaizdo programų televizijos paslaugas), kurias apima Direktyvos 89/552/EEB 1 straipsnio a punktas;
- b) radijo transliavimo paslaugos;
- c) televizinis tekstas.

II PRIEDAS

Finansinių paslaugų, kurioms taikoma 1 straipsnio 5 punkto trečia pastraipa, orientacinis sąrašas

- Investicinės paslaugos,
- Draudimo ir perdraudimo operacijos,
- Banko paslaugos,
- Operacijos, susijusios su pensijų fondais,
- Paslaugos, susijusios su ateities sandoriais ar opcionais.

Tai pirmiausia:

- a) investicinės paslaugos, nurodytos Direktyvos 2004/39/EB³³ priede; kolektyvinių investicijų įmonių paslaugos;
- b) paslaugos tose veiklos srityse, kurioms taikomas Direktyvos 2000/12/EB³⁴ priede nurodytas abipusis pripažinimas;
- c) operacijos, susijusios su draudimo ir perdraudimo veikla, nurodytos:
 - Direktyvos 73/239/EEB³⁵ 1 straipsnyje,
 - Direktyvos 2002/83/EEB³⁶ I priede,
 - Direktyvoje 64/225/EEB³⁷,
 - Direktyvose 92/49/EEB³⁸ ir 2002/83/EB³⁹.

³³ OL L 145, 2004 4 30, p. 1.

³⁴ OL L 126, 2000 5 26, p. 1.

³⁵ OL L 228, 1973 8 16, p. 3 ir vėlesni pakeitimai.

³⁶ OL L 345, 2002 12 19, p. 1.

³⁷ OL 56, 1964 4 4, p. 878/64. Direktyva su pakeitimais, padarytais 1973 m. Stojimo aktu.

³⁸ OL L 228, 1992 8 11, p. 1.

³⁹ OL L 345, 2002 12 19, p. 1..

III PRIEDAS

Pagal susitarimo 11 straipsnio 2 dalį, šie pranešimai elektroninėmis priemonėmis yra laikomi būtiniais:

1. pranešimo lapeliai. Jie gali būti pateikti prieš perduodant visą tekstą arba kartu su juo;
2. išsamus projekto, apie kurį pranešta, tekstas;
3. patvirtinimas, kad projekto tekstas gautas, *inter alia* nurodant atitinkamą priėmimo atidėjimo laikotarpio pabaigos datą;
4. žinutės, kuriose prašoma papildomos informacijos;
5. atsakymai į prašymus pateikti papildomos informacijos;
6. pastabos;
7. prašymai surengti *ad hoc* posėdžius;
8. atsakymai į prašymus surengti *ad hoc* posėdžius;
9. prašymai dėl galutinių tekstų;
10. informacija apie šešių mėnesių priėmimo atidėjimo laikotarpio pradžią.

Toliau nurodyta informacija šiuo metu gali būti siunčiama faksu, nors pageidautina ją siųsti elektroninėmis priemonėmis:

11. pagrindinių teisės aktų tekstai arba reguliuojančios nuostatos;
12. galutinis tekstas.

Susitariančiosios Šalys bendrai susitaria dėl administracinės pranešimų teikimo tvarkos.

FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

Politikos sritis (-ys): Įmonės

Veiklos rūšis (-ys): Prekių ir sektorių politikos sričių vidaus rinka

VEIKSMO PAVADINIMAS: TARYBOS SPRENDIMAS DĖL DVIŠALIŲ SUSITARIMŲ, NUSTATANČIŲ INFORMACIJOS APIE TECHNINIUS REGLAMENTUS IR INFORMACINĖS VISUOMENĖS PASLAUGŲ TAISYKLES TEIKIMO TVARKĄ, SUDARYMO SU DVIEM ŠALIMIS KANDIDATĖMIS

1. BIUDŽETO EILUTĖ (-S) + PAVADINIMAS (-AI) 02.0101 „PAREIGŪNAI IR LAIKINIEJI DARBUOTOJAI, UŽIMANTYS PAREIGAS, NUMATYTAS PERSONALO PLANE“

02.010401 Techninė ir logistinė parama bei pagalba vartotojams

02.0301 Vidaus rinkos veikla ir plėtra, visų pirma notifikavimo, sertifikavimo ir sektorių derinimo srityje

2. BENDRI FINANSINIAI DUOMENYS

2.1. Bendra veiksmui skirto asignavimo suma (B dalis): mln. EUR įsipareigojimų – 0,014

2.2. Taikymo laikotarpis:

Susitarimai galios laikinai. Su dviem šalimis kandidatėmis sudaryti susitarimai nustoja galioti joms įstojus į Europos Sąjungą. Atnaujinti susitarimus nenumatoma.

2.3. Bendroji daugiametė išlaidų sąmata:

a) Įsipareigojimų asignavimų ir (arba) mokėjimų asignavimų tvarkaraštis (finansinė intervencija) (žr. 6.1.1 punktą)

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

	2006	2007	2008	2009	2010	n + 5 ir vėles- ni metai	Iš viso
Įsipareigojimai	0,014	pm	pm	pm	pm	pm	0,014
Mokėjimai	0,007	0,007	pm	pm	pm	pm	0,014

b) Techninė ir administracinė pagalba bei paramos išlaidos (žr. 6.1.2 punktą)

Įsipareigojimai	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra
Mokėjimai	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra	Nėra

a+b tarpinė suma							
Įsipareigojimai	0,014	pm	pm	pm	pm	pm	0,014
Mokėjimai	0,007	0,007	pm	pm	pm	pm	0,014

c) Žmogiškųjų išteklių ir kitų administracinių išlaidų bendras finansinis poveikis (žr. 7.2 ir 7.3 punktus)

Įsipareigojimai (mokėjimai)	0,0173	pm	pm	pm	pm	pm	0,0173
-----------------------------	--------	----	----	----	----	----	--------

IŠ VISO a+b+c							
Įsipareigojimai	0,0313	pm	pm	pm	pm	pm	0,0313
Mokėjimai	0,0156	0,0156	pm	pm	pm	pm	0,0313

2.4. Suderinamumas su finansiniu programavimu ir finansine perspektyva

Pasiūlymas atitinka esamą finansinį programavimą.

2.5. Finansinis poveikis įplaukoms:

Pasiūlymas neturi finansinio poveikio (apima techninius aspektus, susijusius su priemonės įgyvendinimu).

3. BIUDŽETO YPATYBĖS

Išlaidų rūšis (03 02 01)		Nauja	ELPA įnašas	Šalių kandidačių įnašai	Finansinės perspektyvos išlaidų kategorija
NPI	DIF	TAIP	NE	NE	Nr. 1.1

4. TEISINIS PAGRINDAS

EB sutarties 133 straipsnis

5. APRAŠYMAS IR SPRENDIMO PAGRINDAS

5.1. Bendrijos intervencijos poreikis

5.1.1. Tikslai

Siekama, kad dvi šalys kandidatės, su kuriomis buvo sudaryti susitarimai, prieš joms įstojant į Europos Sąjungą dalyvautų Direktyva 98/34/EB su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB, nustatytoje pranešimo sistemoje, skirtoje techniniams reglamentams.

Direktyvoje nustatyta, kad iš anksto pranešama apie reglamentų projektus, susijusius su visų rūšių gaminiais ir informacinės visuomenės paslaugomis kiekvienoje iš 25 Europos bendrijos valstybių narių, siekiant išvengti techninių kliūčių prekybai prieš joms atsirandant. Pagal direktyvą nustatomas (mažiausiai trijų mėnesių) priėmimo atidėjimo laikotarpis, kuriuo projekto, apie kurį buvo pranešta, negalima priimti nacionaliniu lygmeniu. Europos ekonominės erdvės šalims ir nuo 2001 sausio 1 d. Turkijai taikoma supaprastinta pranešimo sistema (ilgiausia priėmimo atidėjimo laikotarpio trukmė – trys mėnesiai ir yra galimybė tik pateikti pastabas).

Šiuose susitarimuose numatytas mechanizmas apima šią supaprastintą sistemą, kurią bus galima taikyti šalims kandidatėms siekiant:

- išvengti naujų kliūčių Europos Sąjungos ir šalių kandidačių prekybai;
- kuo anksčiau parengti šias valstybes narystei Europos Sąjungoje pranešimo procedūros atžvilgiu;
- ir taip stiprinti dialogą ir tarpusavio supratimą.

5.1.2. Priemonės, kurių buvo imtasi atliekant *ex ante* vertinimą

Atlikus *ex ante* vertinimą buvo nustatyta:

- Europos bendrija ir valstybės narės yra suinteresuotos sudaryti tokius susitarimus, nes numatyta sistema leis joms nuolatos gauti informaciją apie šalyse kandidatėse rengiamas reguliavimo iniciatyvas ir prireikus teikti pastabas apie teisės aktų projektus, kurie turėtų rimtų teisinių ir ekonominių pasekmių, susijusių visų pirma su laisvu produktu ir informacinės visuomenės paslaugų judėjimu (pvz., *inter alia* Bendrijos fiziniams asmenims arba bendrovėms, vykdančioms savo veiklą šalyse kandidatėse).
- Be to, taikydamos supaprastintą procedūrą, kurią nuo narystės pradžios bus galima taikyti visiškai, visos šalys galės pasirengti jų narystei ir tokiu būdu tinkamai įgyvendinti Bendrijos nustatytas pareigas.

5.1.3. Priemonės, kurių buvo imtasi atlikus *ex post* vertinimą

Nėra.

5.2. Numatomi veiksmai ir susitarimai dėl biudžetinės intervencijos

Susitarimais su šalimis kandidatėmis siekiama, kad prieš įstodamos į Europos Sąjungą jos dalyvautų pranešimo sistemoje, taikomoje Bendrijos lygiu nuo 1983 m. Ši sistema turėtų leisti išvengti naujų kliūčių Europos Sąjungos ir šalių kandidačių prekybai.

Geografinė aprėptis apima dvi šalis kandidates, su kuriomis buvo vedamos derybos dėl susitarimų. Komisija, šalys kandidatės ir valstybės narės pasikeis reglamentų projektais taikydamos Direktyvoje 98/34/EB nustatytą administracinį mechanizmą, kuris naudojamas Europos bendrijos lygmeniu nuo 1984 m.

Pagrįstai tikimasi, kad per metus šios dvi šalys kandidatės parengs daugiausia apie 20 projektų. Šis skaičius paremtas tuo, kad:

- šalių kandidačių teisėkūroje daugiau dėmesio skiriama *acquis communautaire* perkėlimui (veiksmams, kurie neįtraukti į šią planuojamą pranešimo procedūrą) negu griežtai vienašalėms iniciatyvoms.

Dviems pranešimo procedūroje dalyvaujančiomis šalims reikėtų parengti po 5 pranešimus iki narystės pradžios likusiu laikotarpiu (t. y. per 6 mėnesius, laikantis prielaidos, kad plėtra įvyksta 2007 m. sausio 1 d.). Šis skaičius paremtas ELPA šalių patirtimi.

5.3. Įgyvendinimo metodai

1 priemonė

Kompiuterinė programa, reikalinga automatiškai persiųsti tekstus iš Bendrijos valstybių narių į šalis kandidates ir atvirkščiai jau sukurta, nes tokią veiklą iki 2004 m. gegužės 1 d. vykdė ankstesnės šalys kandidatės (žr. COM(2003) 203 galutinis). Todėl papildomas finansavimas nereikalingas.

2 priemonė

Remdamosi Europos ekonominės erdvės šalims nustatyta pranešimo procedūra šalys kandidatės turės rengti pranešimus viena iš Bendrijos oficialiųjų kalbų. Galima pagrįstai tikėtis, kad dauguma pranešimų bus rengiami anglų kalba.

Kaip ir Europos ekonominės erdvės šalių atveju, pranešimai bus verčiami tik į anglų, prancūzų ir vokiečių kalbas.

Remiantis tuo, kad per 6 mėnesius iki narystės pradžios bus pateikta 10 pranešimų (žr. 5.2 punktą), kurių apimtis – vidutiniškai 20 puslapių, galima tikėtis 200 puslapių vertimo. Atsižvelgiant į Bulgarijos ir Rumunijos pranešimus šį skaičių reikia padvigubinti, nes, pavyzdžiui, angliškas pranešimo tekstas bus verčiamas į prancūzų ir vokiečių kalbas (5 x 20 x 2 = 200 puslapių). Todėl nustatytos 14 000 EUR dydžio išlaidos (400 puslapių po 35 EUR už puslapį). Ši suma bus finansuojama iš Įmonių ir pramonės generalinio direktorato dabartinio biudžeto (02.0301), kuriame jau numatytos didesnės vertimo išlaidos 2006 m. atsižvelgiant į pasiruošimą plėtrai.

3 priemonė

Įmonių ir pramonės generalinis direktoratas bus atsakingas už:

- kitų susijusių Komisijos padalinių atliekamos projektų analizės koordinavimą;
- valstybių narių pastabų apie šalių kandidačių tekstus ir šalių kandidačių atsakymų į pastabas apie valstybių narių tekstus koordinavimą;
- duomenų bazių ir vertimų administravimą ir žinučių persiuntimą.

Šiam tikslui reikalingų darbuotojų darbas bus apmokamas naudojant Įmonių ir pramonės generalinio direktorato finansinius išteklius.

6. FINANSINIS POVEIKIS

6.1. Bendras finansinis poveikis B daliai – (per visą programavimo laikotarpį)

6.1.1. Finansinė intervencija

Įsipareigojimai (mln. EUR tūkstantųjų tikslumu)

Klasifikacija	2006	2007	2008	2009	2010	n + 5 ir vėlesni metai	Iš viso
2 priemonė	0,014	pm	pm	pm	pm	pm	0,014
IŠ VISO	0,014	pm	pm	pm	pm	pm	0,014

6.1.2. Techninė ir administracinė pagalba, veiklos rėmimo išlaidos ir IT išlaidos (įsipareigojimų asignavimai)

Nėra

6.2. Išlaidų apskaičiavimas kiekvienai B dalyje numatytai priemonei (per visą programavimo laikotarpį)

Įsipareigojimai (mln. EUR tūkstantųjų tikslumu)

Klasifikacija	Rezultatų rūšis (projektai, bylos)	Rezultatų skaičius (iš viso 1...n metams)	Vidutinė vieneto kaina	Iš viso išlaidų (iš viso 1...n metams)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>2 priemonė</u> – vertimas	Bylos	10	0,0014	0,014
TOTAL COST				0,014

(2 priemonė: 10 pranešimų po 20 puslapių = 200 puslapių, kuriuos reikia išversti į dvi kalbas = 400 puslapių vertimas, kai vieno puslapio kaina 35 EUR)

7. POVEIKIS PERSONALO IR ADMINISTRACINĖMS IŠLAIDOMS

7.1. Poveikis žmogiškiesiems ištekliams

Pareigų rūšis		Darbuotojai, skiriami priemonei įgyvendinti iš esamų ir (arba) papildomų išteklių		Iš viso	Užduočių, susijusių su priemone, aprašymas
		Nuolatinių darbo vietų skaičius	Laikinių darbo vietų skaičius		
Pareigūnai arba laikinieji darbuotojai	A	0,1		0,05	Teisinė analizė ir administracinė parama
	B	0,1		0,05	
	C	0,1		0,05	
Kiti žmogiškieji ištekliai					
Iš viso				0,15	

7.2. Žmogiškųjų išteklių bendras finansinis poveikis

Žmogiškųjų išteklių rūšis	Suma (EUR)	Apskaičiavimo metodas *
Pareigūnai	17 250	115,000 x 0,15
Laikinieji darbuotojai		
Kiti žmogiškieji ištekliai (nurodyti biudžeto eilutę)		
Iš viso	17 250	

Nurodytos sumos yra visos 6 mėn. išlaidos (t. y. laikotarpiu iki narystės pradžios).

7.3. Kitos su priemone susijusios administravimo išlaidos

Biudžeto eilutė (numeris ir pavadinimas)	Suma (EUR)	Apskaičiavimo metodas
Bendri asignavimai (A7 antraštinė dalis)		
A0701 – Komandiruotės		
A07030 – Posėdžiai		
A07031 – Privalomi komitetai ¹		
A07032 – Neprivalomi komitetai ¹		
A07040 – Konferencijos		
A0705 – Tyrimai ir konsultacijos		
Kitos išlaidos (patikslinti)		
Informacijos sistemos		
Kitos išlaidos – (A–2422)		
Iš viso		

Nurodytos sumos yra visos 6 mėn. išlaidos.

I.	Iš viso per metus (7.2 + 7.3)	€ 17 250
II.	Priemonės trukmė	Iki dviejų šalių kandidačių įstojimo į ES
III.	Veiklos išlaidos (I x II)	

Išlaidos, skirtos žmogiškiesiems ir administraciniams ištekliams, apmokamos iš valdančiajam generaliniam direktoratui pagal metinių paskyrimų tvarką skirtų lėšų.

8. TOLESNĖS PRIEMONĖS IR VERTINIMAS

8.1. Tolesnės priemonės

Šalių kandidačių pranešimai bus integruoti į esamą duomenų bazių sistemą (TRIS), skirtą pranešimo procedūrai. Ši sistema leis nuolat priimti tolesnius šalių kandidačių pranešimus, Bendrijos pastabas apie šiuos pranešimus, taip pat ir šalių kandidačių pastabas apie valstybių narių pranešimus.

8.2. Vertinimo tvarka ir dažnumas

TRIS pateikti duomenys bus naudojami kasmet įvertinti Bendrijos intervencijos poveikį.

9. KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIEMONĖS

Nėra (nes nėra priemonių ir tolesnės veiklos tyrimų).